

« Copier, c'est réinterpréter. Et réinterpréter, c'est redécouvrir. Cela demande à la fois de l'humilité et d'oser dire : Me voici »

HAÏM KORSIA, GRAND RABBIN DE FRANCE

RÉFÉRENCE

LA BIBLE MANUSCRITE (FAC-SIMILÉ)
BIBLI'O, 2020, 2 VOL., 1456 P., 95 €.



L'original de la bible manuscrite a été présenté au public le 13 janvier

UNE BIBLE À LA MAIN

INITIATIVE C'est un projet original qu'a mené l'Alliance biblique française. Dès le premier confinement, 500 volontaires ont contribué à la copie manuscrite du Nouveau Testament et des Psaumes, ainsi qu'à leur enluminure.

La mère et la fille se sont mises au travail. La première a recopié 1 Pierre 3, un texte biblique sur le rôle de l'homme et de la femme. La seconde, le psaume 42. Leur contribution s'est inscrite dans une grande œuvre collective qui a mobilisé quelque 500 personnes à travers le monde : écrire à la main le Nouveau Testament et les Psaumes. En tout, 10 600 versets extraits de la Nouvelle Français courant. Ce travail, entamé lors du premier confinement, vient d'aboutir à l'édition d'une bible tout à fait originale puisqu'elle est entièrement enluminée de personnages, de décors (beaucoup de motifs floraux) et d'arabesques réalisés de la main même des copistes. Si bien que ce n'est pas sans émotion qu'on s'approche de l'ouvrage.

Écrire avec tout son corps

Mercredi 13 janvier, au Collège des Bernardins où elle a été officiellement présentée, la joie de l'accomplissement était palpable. Pas seulement chez les membres de l'Alliance biblique française qui ont conduit le projet, ni chez les chefs de projet Valérie Duval-Poujol, vice-présidente de la Fédération protestante de France (FPF) et théologienne baptiste, et Thierry Legrand, doyen de la faculté de théologie protestante de Strasbourg. Copistes, relecteurs, correc-

teurs et autres « petites mains » ayant contribué à réaliser l'objet, étaient là pour témoigner de leur expérience. À l'exemple de Tania et de sa fille de sept ans. « Comme elle est en train d'apprendre à écrire, elle a écrit avec tout son corps », souligne la maman. « Le psaume 42 commence dans la tristesse mais finit par l'espérance. J'ai aimé ces émotions très différentes », raconte la petite fille.

Parmi les copistes se sont glissés quelques « écrivains » de marque. Ainsi, le footballeur Olivier Giroud ou encore le Dr Denis Mukwege, « l'homme qui répare les femmes ». Gérard Larcher, président du Sénat, a également accepté de prendre la plume. François Clavairol, président de la FPF, a participé à cette aventure en copiant le texte du premier psaume en hébreux et en français. Il témoigne : « L'existence de ces textes qui nous précèdent est le signe que le chemin est balisé, que quelque chose est déjà là qui jalonne nos routes. » L'expérience de l'écriture en fait prendre davantage conscience. D'autant que le président de la FPF raconte volontiers qu'il s'y est pris à plusieurs reprises pour que la copie soit la plus impeccable possible. L'occasion aussi, pour lui, de réviser ce psaume qu'il donnait à apprendre par cœur à ses catéchumènes à l'époque où il exerçait en paroisse. « En l'écrivant moi-même aujourd'hui, j'ai vu qu'il s'agissait d'une béatitude, alors qu'on le présente rarement de cette façon. »

De même, Tania a actualisé l'extrait de l'épître de Pierre en le copiant : « C'était une période éprouvante pour moi. Nous avons déménagé au début de l'année 2020. Avec le premier confinement, toute la famille s'est retrouvée dans ce nouvel appartement. Or je suis artiste et j'étais habitué à ce que la maison soit mon espace à moi durant la journée. » Aussi le texte l'a touchée d'une manière spéciale, l'encourageant dans ces circonstances difficiles.

Transcender les clivages

Haïm Korsia, grand rabbin de France, Véronique Margron, présidente de la Conférence des religieux et religieuses de France, ont également copié un texte biblique qui a pris place dans l'ouvrage désormais relié. « C'est un projet véritablement intergénérationnel, interdénominationnel et international », se réjouit Valérie Duval-Poujol. Des aveugles (avec un chapitre en braille) et des prisonniers ont encore pris part à cette réalisation. Avec des pages parfois sobres, souvent colorées, illustrées de façon originale par des mains visiblement inspirées. « C'est la parole de Dieu qui prend nos vies, c'est ce que raconte ce projet. Durant tous ces temps [marqués par la révélation des abus sexuels dans l'Église catholique, NDLR], la Bible a été une compagne exigeante, consolante, incompréhensible parfois mais indéfectible. C'est une immense force et une immense grâce que de l'avoir à nos côtés », confie Véronique Margron.

L'objet original est désormais mis gracieusement à la disposition des églises pour leurs événements ou, tout simplement, pour le plaisir de la curiosité. Et l'aventure se prolonge par des ateliers et des conférences en lien avec cette bible manuscrite. ✦

CLAIRE BERNOLE ET MEIKE DRECHSLER